








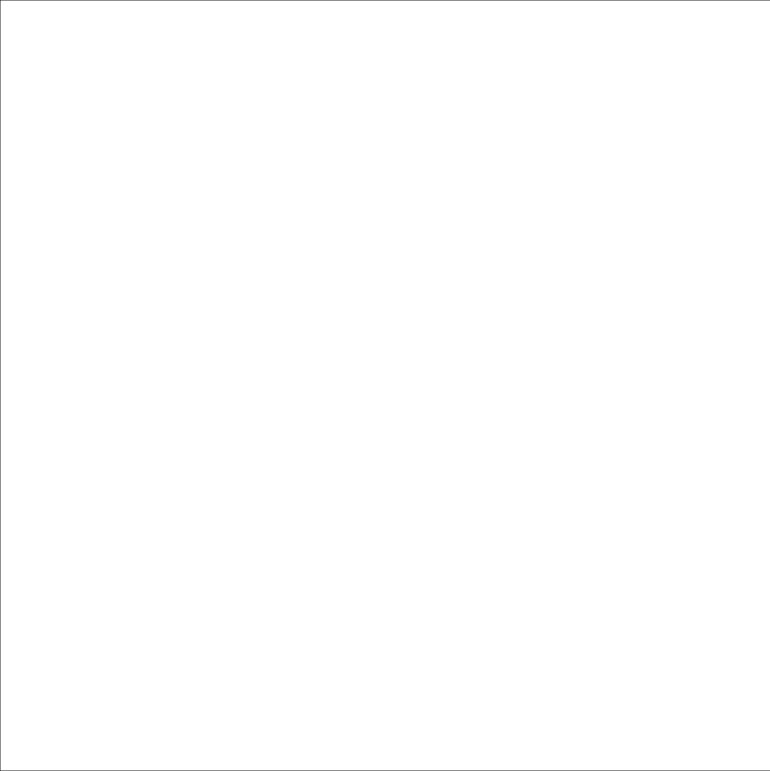
La décision

Avgjørelse

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Alexandra Danahy
-  fransk / bokmål
-  nivå 2

(uten bilder)





Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.

...

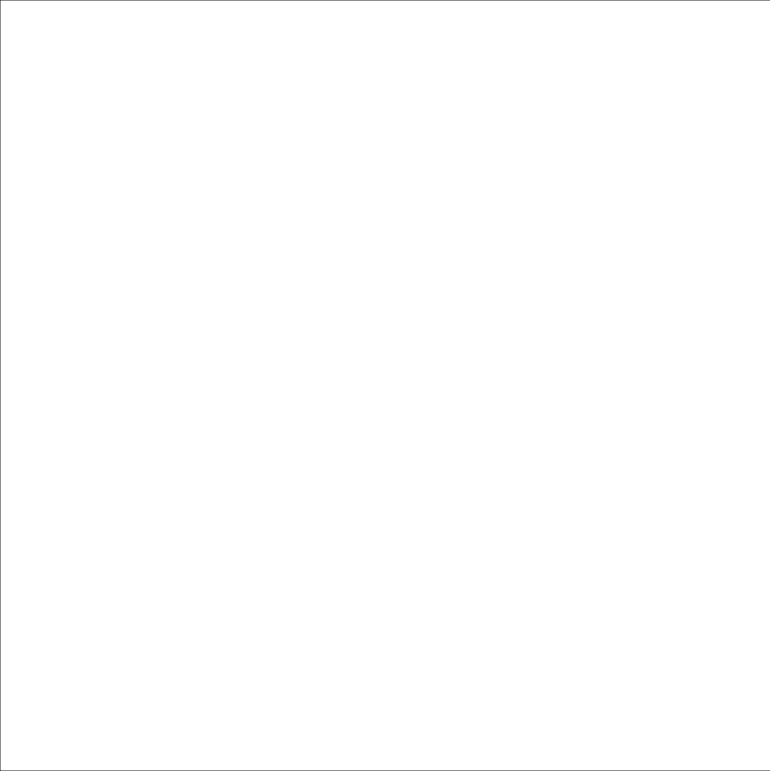
Landsbyen min hadde mange problemer. Vi stilte oss på en lang rekke for å hente vann fra én pumpe.



Nous attendions la nourriture donnée par les autres.

...

Vi ventet på mat som andre hadde gitt oss.



Nous avons barré nos maisons tôt à cause  
des voleurs.

...

Vi låste husene våre tidlig på grunn av tyver.



Plusieurs enfants avaient lâché l'école.

...

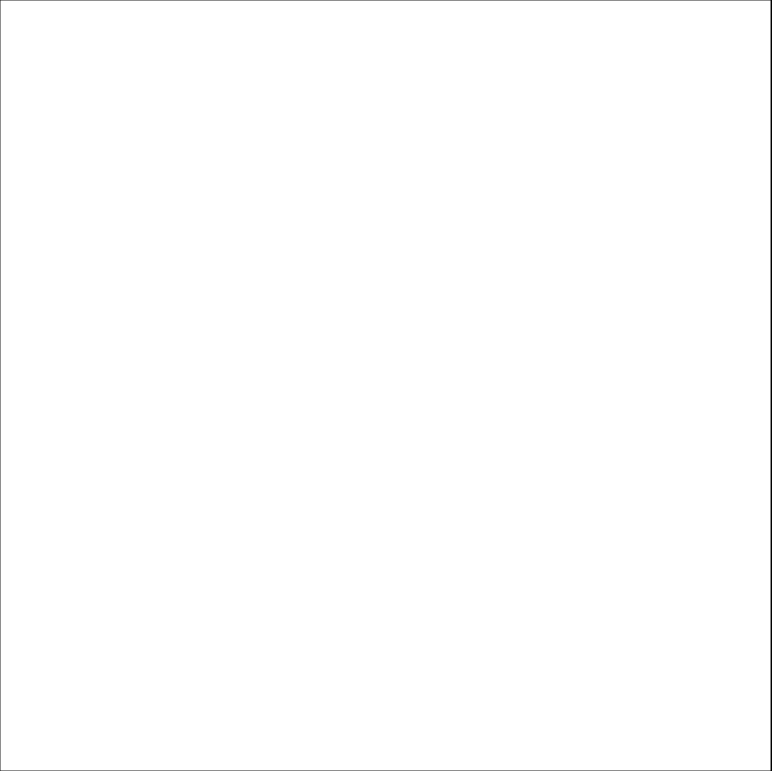
Mange barn droppet ut av skolen.



Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.

...

Unge jenter jobbet som hushjelper i andre landsbyer.



Les jeunes garçons se promenaient autour  
du village pendant que d'autres travaillaient  
sur des fermes.

...

Unge gutter drev rundt i landsbyen mens  
andre jobbet på gårdene til folk.



Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.

...

Når vinden blåste, ble papirbiter hengende fast på trær og gjerder.





Les gens se faisaient couper par de la vitre  
brisée lancée sans faire attention.

...

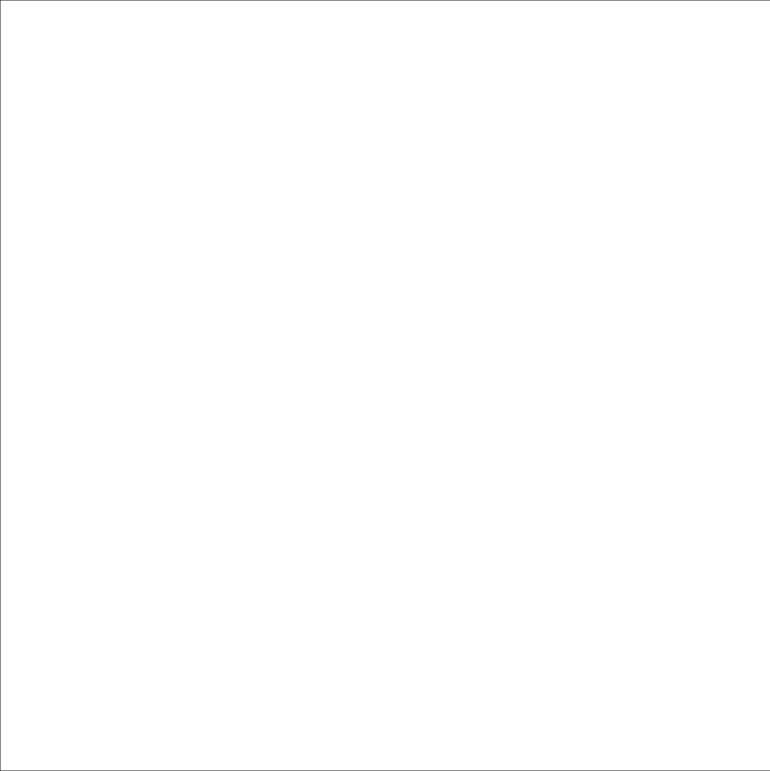
Folk skar seg på glasskår som folk hadde  
slengt fra seg.



Puis un jour, le robinet se tarit et nos  
conteneurs étaient vides.

...

Så en dag tørket vannet i pumpe opp og  
beholderne våre ble tomme.



Mon père marcha de maison en maison et  
demanda aux gens de participer à une  
réunion du village.

...

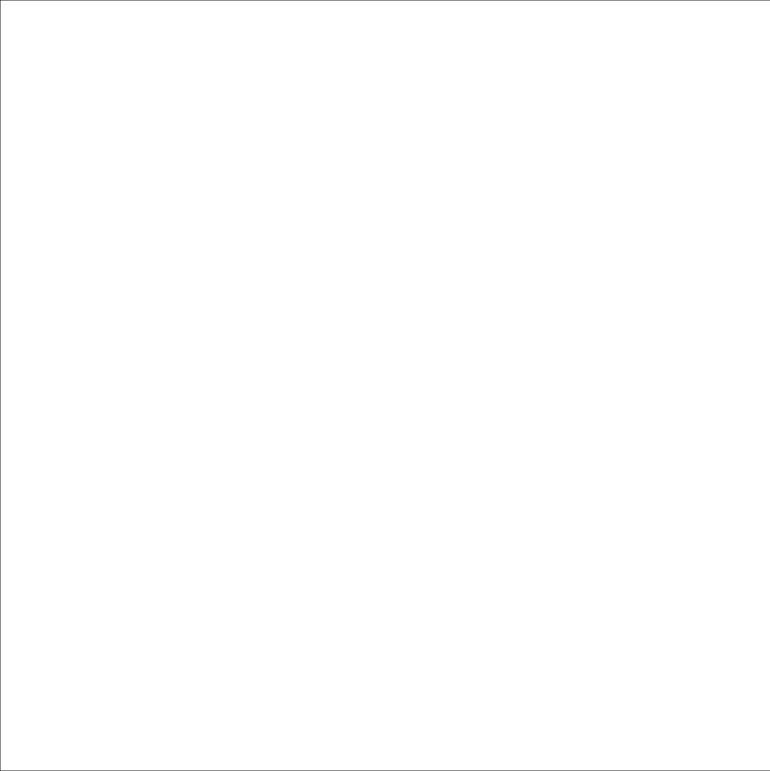
Faren min gikk fra hus til hus for å be folk  
delta på et folkemøte.



Les gens se recueillirent sous un grand  
arbre et écoutèrent.

...

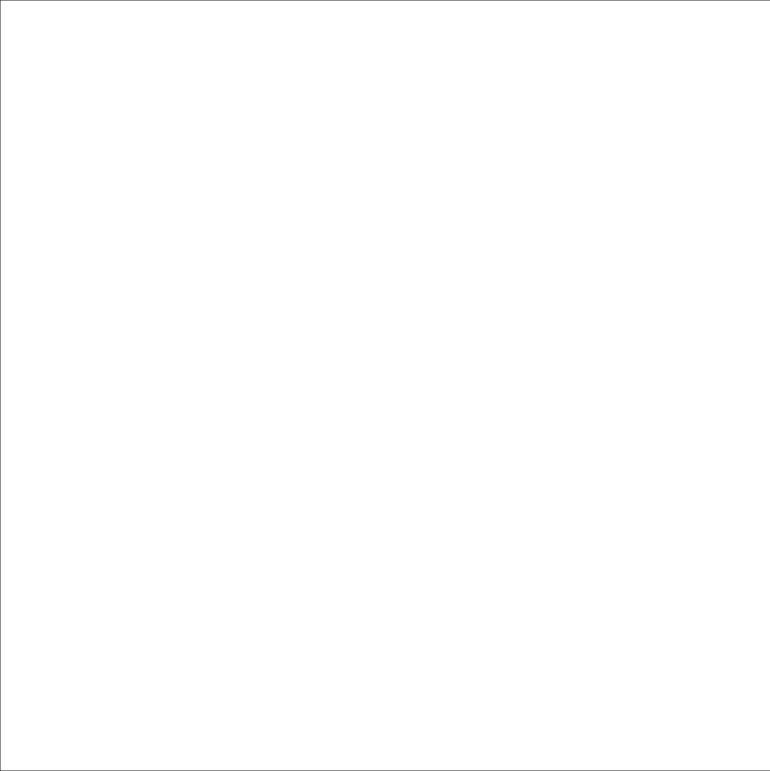
Folk samlet seg under et stort tre og lyttet.



Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »

...

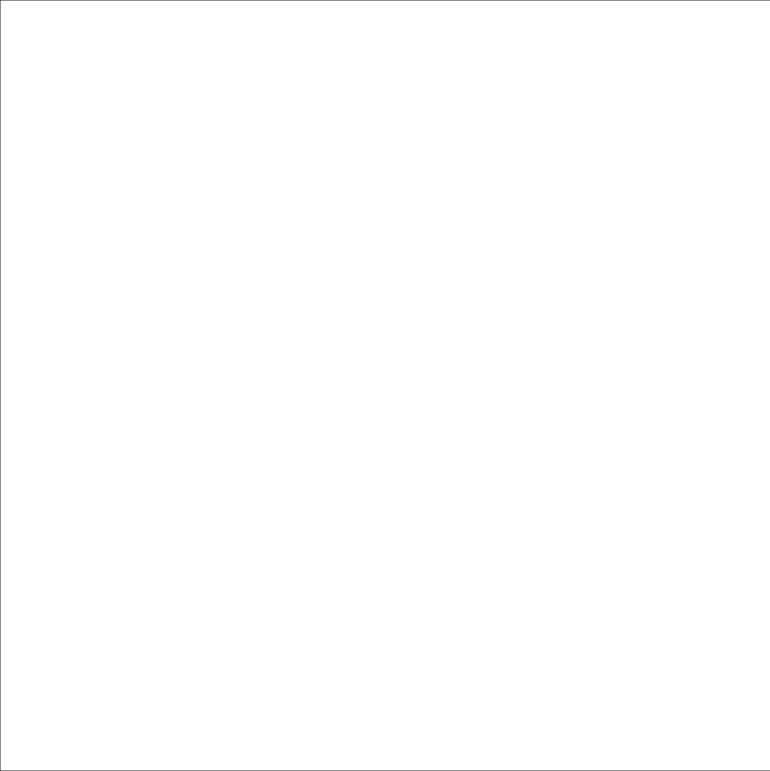
Faren min reiste seg og sa: "Vi må samarbeide for å løse problemene våre."



Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »

...

Åtteårige Juma, som satt på stammen til et tre, ropte: "Jeg kan hjelpe til med å samle søppel."



Une femme dit, « Les femmes peuvent me  
joindre pour cultiver de la nourriture. »

...

En kvinne sa: "Kvinnene kan bli med meg og  
dyrke mat."




Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »

...

En annen mann reiste seg og sa: "Mennene skal grave en brønn."





Nous criions tous avec une voix, « Nous devons changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons travaillé ensemble pour résoudre nos problèmes.

...

Vi ropte alle sammen med én stemme: "Vi må forandre livene våre." Fra den dagen samarbeidet vi for å løse problemene våre.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

La décision

Avgjørelse

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Vusi Malindi

Oversatt av: Alexandra Danahy (fr), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).